

Newsletter, March 4, 2020

*American Association of Teachers of Arabic*

الجمعية الأمريكية للمعلمين العرب

### Hello from the Executive Director

On behalf of the Executive Board Members, I hope that new year, two thousand and twenty, is proceeding according to your teaching and research activities to which you had planned. Also, we would like to share information with you, both new and previously announced.

نيابة عن أعضاء وعضوات المجلس التنفيذي، أمل أن عامنا الجديد ألفين وعشرين يسير وفقا فيما يتعلّق بنشاطات التدريس والبحوث التي خطّطتم وخطّطتن إليها. كما أننا نودّ مشاركتكم ومشاركتنّ بمعلومات حديثة وقديمة

### 1) New Board Members

First and foremost, we want to congratulate these incoming members who are Dr. Mahmoud Amer, Dr. Darlene May and Dr. Zafer Lababidi.

Second, we want to thank the accomplishments of the three outgoing members during their years of service. These are Dr. Paul Roochnik, Dr. Dris Soulamani and Dr. Katrien Vampee.

Third, I want to thank the selection committee, Dr. Olla Al-Shalchi, Instructor Ikram Easton, and Dr. Darlene May, for the challenges they faced during this process.

### الأعضاء الجدد والعضوات الجديديات

وبادىء ذي بدء، نودّ تهنئة الأعضاء القادمين وهم الدكتور محمود عامر والدكتورة دارلين ماي والدكتور ظافر لبابيدي

ثانياً، نودّ شكر إنجازات الأعضاء المنتهية خدمتهم أثناء السنوات الثلاث وهؤلاء الدكتور بول روشنيك والدكتور دريس سليمانى والدكتورة كاترين فامبي.

ثالثاً: نودّ أن نشكر عضوات لجنة الانتخاب، د. علا الشالحي والأستاذة إكرام إيستن ود. دارلين ماي، على التحديات التي واجهتها بهذا الصدد.

## 2) Constitution Amendments

The previous amendment to the Constitution was drafted in 2004 and as such the Executive Board felt that there is a need to make additional amendments to apply to the present needs of AATA and the Al-Arabiyya Journal. The credit for proposing needed amendments goes to Professor Ahmed Ferhadi. Also many thanks go to the Constitution Committee members, Instructor Ikram Easton, Dr. Paul Roochnik and the Executive Director, for their work on the amendments as well as that of Professor Alhawary. The final copy was completed in December 2019

Furthermore, all **Resolutions** from 1999 – 2019 have been added to the end of the amended constitution to facilitate their access. Soon it will be posted on AATA's website.

## تعديل الدستور

تم مشروع التعديل السابق للدستور في سنة ٢٠٠٤ ولذلك شعر المجلس التنفيذي بأن هناك حاجة إلى تعديلات أخرى لتتماشى مع الاحتياجات الحالية للرابطة ومجلة العربية. ويعود فضل اقتراح تعديل الدستور إلى الدكتور أحمد فرهدي كما أن تشكرات عديدة تُهدى إلى لجنة الدستور المتألّفة من الأستاذة إكرام إستن والدكتور بول روشنك والمديرة التنفيذية للعمل على التعديلات ومساعدة الدكتور الحوري وتم ذلك في نهاية شهر ديسمبر .

علاوة على ذلك، تم جمع القرارات التي أُتخذت في هذه السنوات وأضيفت إلى نهاية الدستور المعدل لتسهيل المنال إليها. قريباً سيتم نشره على موقع الرابطة .

## 3) Translation Contest

This contest is held once every two years, and so it will be activated this year. Details will be announced later about the topic, requirements, evaluation, Rubrics contestants, submission date, the prizes and coordinator, etc.

AATA encourages all its members to reach out to their administrators and ask them to volunteer monetary contributions for the awards.

## مسابقة الترجمة

تقام هذه المسابقة مرّة كلّ عامين. وبالتالي سيتم تفعيلها هذا العام . ستُعلن التفاصيل فيما بعد بالنسبة إلى الموضوع والمتطلبات والتقييم والمتسابقين والجوائز وموعد التقديم والمنسق الخ .

تشجّع الرابطة أعضائها بالتحاوّر مع مسؤوليهم وطلب منهم مساهمات نقدية لجوائز المسابقة .

## 4) AATA's Panel

This is a reminder that the date to submit your proposal and CV for the panel is before March 30, and to be sent to [aatapanel@gmail.com](mailto:aatapanel@gmail.com) The topic is announced at AATA's Website.

## ندوة الرابطة

هذه مذكرة بأن يرسل ملخص التقديم والسيرة الوظيفية قبل الثلاثين من شهر مارس/ آذار على العنوان البريدي التالي [aatapanel@gmail.com](mailto:aatapanel@gmail.com) تفاصيل موضوع الندوة معلن على موقع الرابطة الإلكتروني

## معلومات ثقافية لطلاب وطالبات المراحل العليا:

تنضم الأونروا في الثامن من أذار إلى المجتمع الدولي في الاحتفال باليوم العالمي للمرأة. وفي هذا العام، يحتفل العالم باليوم العالمي للمرأة تحت عنوان "المرأة في عالم العمل المتغير" وذلك للاحتفال بمنجزات المرأة على صعيد القوى العاملة وأيضا للفت الانتباه لأثر التغيرات في عالم العمل على المرأة من حيث الفرص ومن حيث المخاوف المتزايدة مثل عدم رسمية العمالة وعدم استقرارية سبل المعيشة والدخل. ومن خلال إطلاق الإمكانات الكاملة للمرأة في عالم العمل، فإنه بمقدورنا أن نسعى نحو إنهاء الفقر وتعزيز النمو الاقتصادي الشامل والمستدام والتقليل من انعدام المساواة داخل البلدان وبينها إلى جانب تحقيق المساواة في النوع الاجتماعي وتمكين كافة النساء والفتيات.



تنضم الأونروا في الثامن من أذار إلى المجتمع الدولي في الاحتفال باليوم العالمي للمرأة. وفي هذا العام، يحتفل العالم باليوم العالمي للمرأة تحت عنوان "المرأة في عالم العمل المتغير" وذلك للاحتفال بمنجزات المرأة على صعيد القوى العاملة وأيضا للفت الانتباه لأثر التغيرات في عالم العمل على المرأة من حيث الفرص ومن حيث المخاوف المتزايدة مثل عدم رسمية العمالة وعدم استقرارية سبل المعيشة والدخل. ومن خلال إطلاق الإمكانات الكاملة للمرأة في عالم العمل، فإنه بمقدورنا أن نسعى نحو إنهاء الفقر وتعزيز النمو الاقتصادي الشامل والمستدام والتقليل من انعدام المساواة داخل البلدان وبينها إلى جانب تحقيق المساواة في النوع الاجتماعي وتمكين كافة النساء والفتيات.

وفي هذا العام وبمناسبة اليوم العالمي للمرأة، تعترف الأونروا وتحتفل بلاجئات فلسطين اللواتي كان لإنجازتهن في عالم العمل أثرا دائما على أسرهن وزملائهن ومجتمعاتهن. وطوال فترة الحملة، سنقوم بالتركيز على قصص نساء عاملات، بمن في ذلك لاجئات من فلسطين، قمن بإحداث تغيير في حياتكم. ونحن نبحث عن قصص لنساء قياديات وبانيات ومعلمات ومعالجات ومبتكرات. وفي يوم المرأة العالمي هذا، قوموا بإعلامنا عن النساء اللواتي يقدمن الإلهام.

<https://www.unrwa.org/ar/campaign/%D9%8A%D9%88%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%A3%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%8A>



## Important Announcements

## إعلانات هامة

- 1. Recruiting members to join AATA:** We need to activate our membership. Also, we kindly ask each one of you, current members, to persuade a non-member in the field of teaching Arabic , Arabic Linguistics and Literature, or a lapsed member to become one. Membership budget helps AATA to cover its expenses and increase its services to its

members. Membership dues can be a) activated electronically, b) sent to Aman Attieh's address at 2505 Biggs Drive, Austin, TX ,78741 or c) mailed to our Business Office, Robert Ranieri, Prime Management Services,3416 Primm Ln, Birmingham, AL 35216. The Business office sends automatic reminders to those whose membership has relapsed. Please reactivate your membership when you receive one.

- 2. Recruiting members to create a Blog:** Every two months, AATA publishes a Blog on its website dealing with interesting and effective ways in teaching a topic. AATA calls on you to share some methods and techniques that you applied in your classrooms and were successful. For that, please contact Dr. Mamoud Azaz at the University of Arizona, [mazaz@email.arizona.edu](mailto:mazaz@email.arizona.edu)